



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

آريا في قمرة القيادة

Original Publisher: Pratham Books

Author: Nandita Jayaraj

Illustrator: Upamanyu Bhattacharyya

Translator: Doaa Mohaisen

Level 4



لطالما حلمت أريا بالطيران.



في عمر الرابعة، كان حلم آريا
أن تصبح مثل روزامًا (لاعبة
بهلوانية في السيرك).

رأت آريا روزامًا اللاعبة
البهلوانية في السيرك.

أرادت آريا أن تطير في الهواء
وتنتقل من أرجوحة إلى أخرى،
بينما تلمع ملابسها مثل روزامًا،
ثم يصفق لها الكثير من الناس.

كما ستتمكن من تناول حلوى
غزل البنات يوميًا، وسيكون
صديقها المفضل مهرجًا.

يتسلق لاعبو أرجوحة البهلوان سلمًا طويلًا ويقفون على لوح ضيق،
ثم يمسكون بشرائط الطيران ويتأرجحون!
ويكون في انتظارهم على الجانب الآخر لاعب بهلواني آخر يلتقطهم.



في عمر الثامنة، أرادت آريا أن
تصبح مثل كالبانا تشاولا.

صنعت لنفسها بدلة فضاء
برتقالية اللون وارتدتها ليلاً نهار.

"آريا، ألا تشعرين بالحرّ وأنت
ترتدين هذه البدلة؟"

"على رواد الفضاء أن يعتادوا
ارتداء البدلة يا ماما، فالفضاء
ليس آمنًا مثل الأرض، ولكنّ
بدلتي ستحميني."

نشأت كالبانا تشاولا في ولاية هاريانا بالهند.
عملت كالبانا رائدة فضاء، وحلقت حول الأرض 252 مرة!
توفيت كالبانا وهي تؤدي عملها عندما تحطمت المركبة الفضائية
التي كانت على متنها أثناء عودتها إلى الأرض.



في عمر الثانية عشرة، أرادت
آريا أن تصبح مثل أميليا
إيرهارت.

بَتَّ آريا نموذج طائرة لمشروع
مدرستها، وعلى الرغم من أن
طائراتها لم تحلّق، إلا أنها فازت
بالمرتبة الثانية.

بلغ وبع آريا بأميليا حدّ قصّها
شعرها مثل شعر أميليا.

كانت أميليا أول امرأة تطير وحدها عبر المحيط الأطلسي.
كان حلم أميليا هو الطيران حول العالم على طول خط الاستواء.
أثناء محاولتها تحقيق حلمها، اختفت في المحيط الهادئ.



بعد فترة، سمعت آريا بأنجوليا
باي وكومودامال وسارلا تاكرال،
أول نساء هنديات يقدن طائرة.

كانت أنجوليا باي تبلغ من العمر
سنة عشر عامًا فقط!

"لا يمكنني الانتظار حتى أصبح
مراهقة!"

"حتى تحسلي على رخصة
قيادة؟"

"لا."

"حتى تتمكني من التصويت
في الانتخابات؟"

"لا."

"لماذا إذن؟"

"حتى أتمكن من الطيران."

في 30 مايو 1935، أصبحت كومودامال البالغة من العمر تسعة عشر عامًا وأنجوليا باي البالغة من العمر ستة عشر عامًا أول امرأتين تحصلان على رخصة طيار من الفئة "أ" في الهند. وقد تدربتا في نادي مُدراس للطيران.



في عمر الثامنة عشرة، أرادت
آريا أن تصبح طيارة مقاتلة.

"من هؤلاء يا أختي؟" سألتها
شقيقها الصغير راجو عندما رأى
ملصقًا على جدارها.

"هؤلاء هن بهاوانا وأفاني
وموهانا، أول نساء قدن طائرات
مقاتلة في الهند."

"هل هن صديقاتك؟"

ضحكت آريا وأجابت: "ربما
يومًا ما، راجو..."

موهانا وبهاوانا وأفاني طيارات مقاتلات.
قبل انضمامهن لهذا المجال، لم يُسمح لأحد سوى الرجال بأن يصبحوا
طيارين مقاتلين في الهند.
إنهم يحمون حدود البلاد بالتحليق عاليًا في سماءها.
وعند وقوع الكوارث مثل الفيضانات والزلازل،
يشاركون في مهام الإنقاذ.

ادّخرت آريا المال لتتمكن من الالتحاق بمدرسة الطيران.
أمضت آريا سنوات في الدراسة، وجالست الطيارين لتتعلم منهم. عملت بجد وأكلت الكثير من الجزر!
كانت أمها تردد دائمًا أن الجزر مفيد للعيون.





وأخيرًا، أصبحت آريا مستعدة للجلوس في قمرة القيادة بنفسها.
اليوم هو يوم مميز بالنسبة لآريا.
هذه هي في الصورة تجلس في قمرة القيادة. إنها متحمسة للغاية لأن هناك مسافرين مميزين على متن
طائرتها هذا الصباح.



"سيداتي وسادتي، معكم الكابتن آريا. أهلا بكم على متن الطائرة!"

"إنها أختي!"
"هذه ابنتي!"

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: قفزة القيادة آريا في قفزة القيادة is translated by [Doaa Mohaisen](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Arya in the Cockpit', by [Nandita Jayaraj](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A girl and an aeroplane](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl flying a paper plane](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Trapeze artists](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Message board](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl in a spacesuit with a poster of Kalpana Chawla in her room](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Message board](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl with a book about Amelia Earhart](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Message board](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl watching a pilot fly](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Message board](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Fighter pilots in the newspaper](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Message board](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl studying at her desk](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A male and a female pilot in the cockpit](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A woman and a boy on a flight](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

آريا في قمره القيادة (Arabic)

لطلما حلمت آريا بالطيران، فاربطوا أحزمة مقاعدكم واستعدوا لخوض مغامرة معها!

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!